

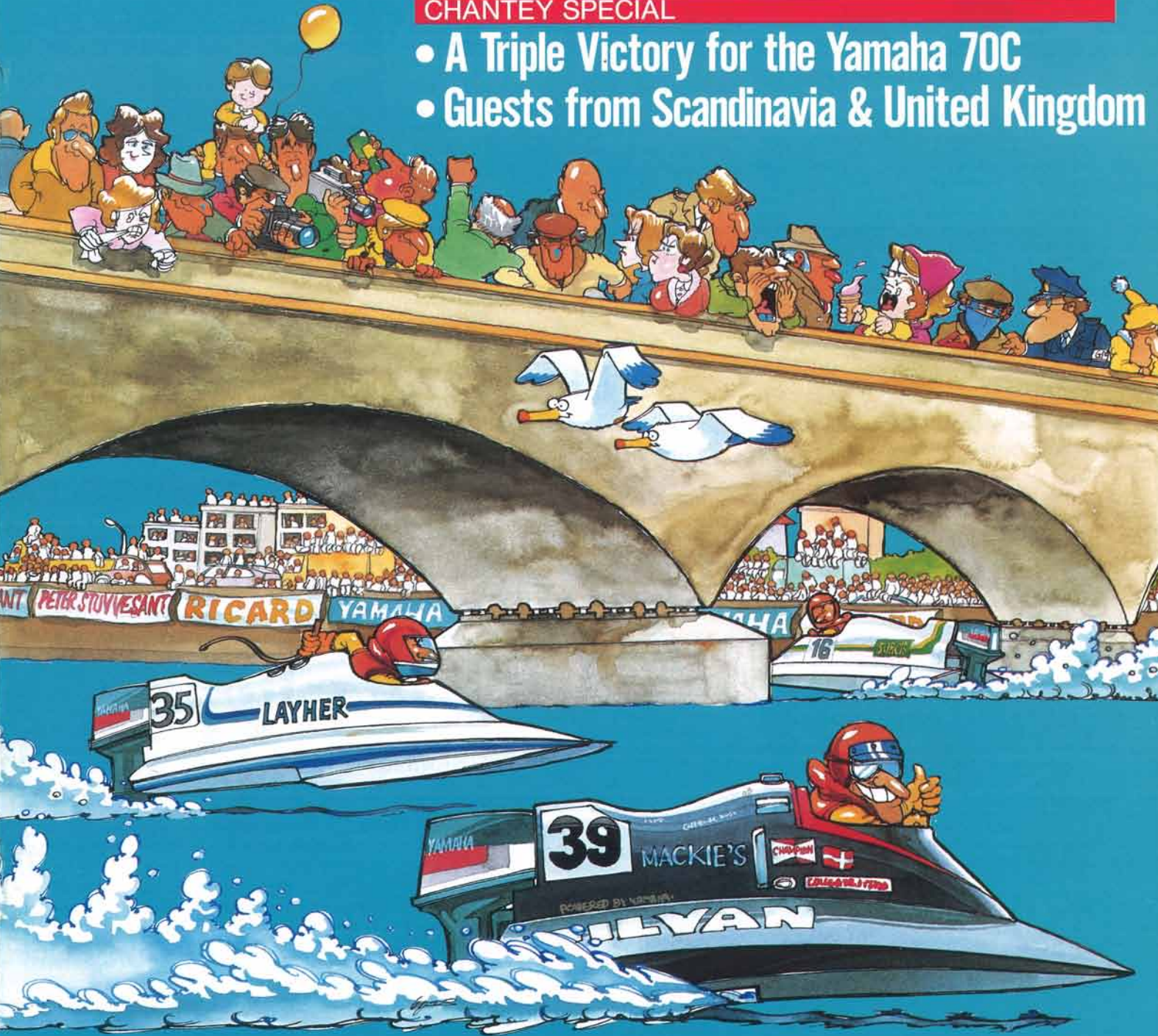
Bimonthly Issued by Yamaha

Chantey

1986 No. 26

CHANTEY SPECIAL

- A Triple Victory for the Yamaha 70C
- Guests from Scandinavia & United Kingdom



• Yamaha sponsors a \$2 million bass tournament!

• Caribbean distributors meeting

• 600-hour monitor tests for Yamaha E60H



Yamaha 70C Dominates with 1, 2, 3 Finish

LOS BOTES YAMAHA 70C ACAPARAN LOS TRES PRIMEROS UESTOS
YAMAHA 70C S'EST CLASSE 1er, 2èm ET 3èm

6 HORAS DE REGATA PARÍS 1985,
CATEGORIA SE

LORS DE LA COURSE DE BATEAU DE 6 HEURES A
PARIS EN 1985 DE LA CATEGORIE SEL

The first week of October each year is the time when the beautiful Seine River which flows through the French capital Paris, becomes the site for the popular Six-hour Boat-race. One of the three big boat races in Europe, this event attracts speed enthusiasts

from all the European countries. And each year, the category which attracts the largest number of entries and always provides the most exciting battle royal competition is the SE Category Formula IV (750~850cc). Again in 1985, for the third consecutive time,



1st place: Haugard-Westergard (Denmark)



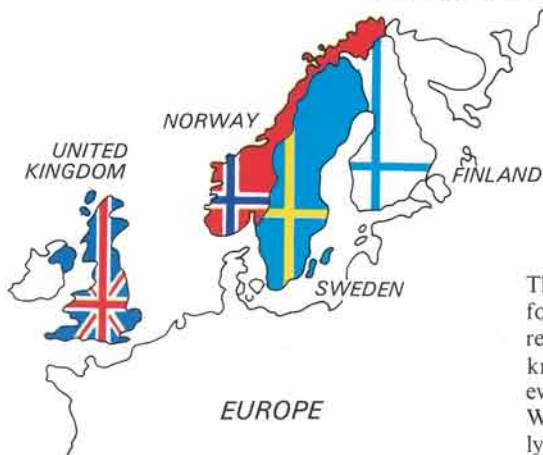
2nd place: Rebulet-Guenet (France)



3rd place: Brolin-Stahl (Sweden)

CHANTEY SPECIAL

Guests from Scandinavia & United Kingdom



VISITA DE LOS DISTRIBUIDORES ESCANDINAVOS Y BRITANICOS AL JAPON
LES INVITES DES PAYS SCANDINAVES ET DE LA ROYAUME-UNI

On October 29th of 1985 a reception party was held at the Yamaha Head Office for 113 top Yamaha dealers and managing staff of Yamaha distributors from Scandinavia and U.K.

Although one of the planes carrying the representatives from Finland, Norway and Sweden was delayed one day due to mechanical trouble, everyone arrived safely at Narita Airport by Oct. 28th and were able to arrive on schedule at Yamaha Head Office on the 29th.

This trip to Japan was planned as a reward for those dealers achieving outstanding sales records in the '85 season, and also as an acknowledgement of a year of hard work by everyone.

While the past three years have been extremely difficult for Yamaha outboards in the European market due to the worldwide business recession, price control measures taken by the EEC, and the resulting stiffer price competition in the Scandinavian market, thanks to relentless efforts of these dealers and distributors and their continuing cooperative attitude with regards to Yamaha, they have succeeded not only in maintaining previous sales levels but actually in increasing Yamaha's market share ever so slightly.

Although we are now surrounded by a number of market problems, such as the rapid

changes in user preferences, the continuing diversification in marine sports and increasing environmental protection measures, we at Yamaha are confident that, in using our most advanced technology to continue to develop



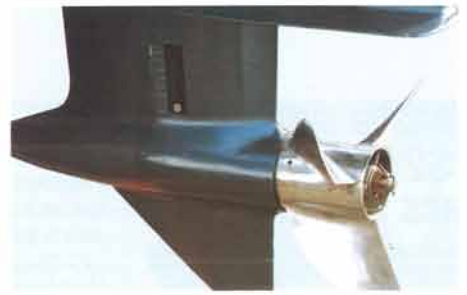
Mr. Ragner Hegna, President of Hegna Yamaha A.S. (Norway) gives a speech during the reception at the Sanshin Industries factory.



Yamaha 70C powered boats came through competition to finish 1, 2 & 3. The winner this year driving a Haugaard-Westergard boat, finished well ahead of 1984's winning average time of 95.3 Km/h, recording a sensational 103.7 Km/h. This performance was a reflection of several technical advancements, including the addition of a nose cone to the lower unit of each boat to reduce the water flow efficiency of the propeller, the fitting of a water pick-up device to the bottom of the boat to water into the lower unit's water inlet resulting in ac-

curate control of the mounting height of the engine, and improvements to the propeller. With the race being held on a circular course with the center near the Eiffel Tower, spectators crowded on the riverside pedestrian walks on both sides of the river and filled the bridges with a solid human wall. Even the drivers of the Metro which crosses the Trocadelot Bridge had to stop for a minute to enjoy a glimpse of the race along with their passengers. The winners were awarded for their efforts with a laurel crown, a high reputation symbol.

Una vez al año, el primer fin de semana del mes de octubre se organiza la popular regata de 6 horas a lo largo del Río Sena en París, la capital de Francia. Esta es una de las regatas más famosas en Europa, en donde se congregan los entusiastas por velocidad de toda Europa. La corrida de categoría SE, Fórmula IV (750-850cc) que cuenta con más número de participantes, se caracteriza por sus fervientes corridas indecisas. Este año nuevamente los botes de Yamaha 70C acapararon los tres primeros puestos: es la victoria por tres años consecutivos. La lancha de Haugaard-Westergard, ganadora del pri-



mer premio, marcó el récord con un tiempo promedio de 103,7 km/hr superando el récord del año pasado de 95,3 km/hr.

Chaque année au premier week-end du mois d'octobre, Paris, la capitale de la France, s'anime par les amateurs de la course de 6 heures de bateau qui se déroule sur la Seine. Cette course est une des plus grandes en Europe et les enthousiastes de la vitesse viennent y participer de toute l'Europe. On assiste aux courses les plus disputées et serrées notamment dans la catégorie SE, qui compte le plus grand nombre de bateaux et dans la catégorie Formula IV (750-850cc). Cette année aussi Yamaha 70C a gagné les 1er, 2ème et 3ème rangs. C'est le troisième grand succès depuis trois ans consécutifs.

Le premier grand succès, celui de Haugaard-Westergard avait battu le record de vitesse par heure moyenne de l'année précédente (95,3 km/h) en enregistrant 103,7 km/h.

Place	Boat No.	Driver	Engine	Boat	Country
1.	39	Haugaard-Westergard	Yamaha 70C	Molgaard	DK
2.	35	Rebulet-Guenet	Yamaha 70C	Burgless	F
3.	16	Brolin-Stahl	Yamaha 70C	—	S
4.	19	Stodard-Mac. Crorie	Johnson 75	Burgess	UK
5.	22	Delpuch-Thirion	OMC75	Burgess	F

CHANTEY SPECIAL



Mr. Per Jacobson, President of Isakson's Motor AB (Sweden) presents a commemorative gift to President Eguchi at the farewell party in Tokyo.

to the test runs in spite of heavy rains encountered that day. The tour ended with a farewell party at the Hotel Pacific Meridien Tokyo on November 4th, and the next day they left Narita Airport for their return trip.

El 29 de octubre de 1985 por la noche se celebró una fiesta en la oficina matriz de Yamaha para darles la bienvenida a los ciento trece concesionarios de altos puestos y personales administrativos de los distribuidores de Escandinavia y Gran Bretaña.



Director Komiya presents a gift of appreciation to Mr. Timo Karake, Executive Vice President, and Mr. Timo Petaja, General Manager of Kesco OY of Finland.

new products which will inspire trust in our customers for the Yamaha brand, we can keep our future looking bright and prosperous. On the 30th, the members of the tour were invited to the Yamaha Marina Hamana-ko to try the new 3-cylinder 30hp, the Yamaha 30, which will be released in the '86 season. Members of the Yamaha development staff were overcome with gratification to see the seriousness with which the guests applied themselves



An entertainment by the United Kingdom group at the farewell party in Tokyo.

La llegada del grupo norteeuropeo (Finlandia, Suecia y Noruega) se atrazó un día debido a un pequeño problema que surgió al vuelo en el que dicho grupo tenía planeado viajar. De modo que cambiaron el plan llegando al Aeropuerto Narita sin ningún problema los días 27 y 28 de octubre, y el día 29 pudieron, como se disponía, visitar la oficina matriz de Yamaha.

Este viaje ofrecido tenía por objetivo el aplaudir el brillante resultado de venta que han tenido para la temporada '85 y, al mismo tiempo, el agradecer y recompensar por su servicio.

Yamaha a organisé le 29 octobre 1985 une soirée pour ses 113 invités, les meilleurs vendeurs et les meilleurs managers de 91 sociétés concessionnaires de Yamaha, qui sont venus des Pays Scandinaves et de la Royaume-Uni au Japon. Malgré un jour de retard dû à un petit ennui d'avion pour le groupe Scandinave (Finlandais, Suédois et Norvégiens), ils sont tous arrivés à Narita le 27 et le 28 octobre, et se sont rendus au siège de Yamaha le 29 comme prévu. Ce voyage au Japon a été offert par Yamaha pour récompenser leurs brillants résultats de la saison 1985 et témoigner de sa reconnaissance de leurs services.

Yamaha sponsors a \$2 million US bass tournament!

U.S.A.

Larry Nixon from Texas beat 99 other contestants to win a US bass \$2 million tournament held under the joint sponsorship of Yamaha Motor Corporation, USA and Yamaha Outboards in Kimberling, MO.

The event took place on Table Rock Lake in October of last year and the anglers fished from 100 identically-rigged Skeeter bass boats powered by 150 hp Yamaha outboards. Never before had there been such many identically-rigged boats in one tournament. And there had never been a tournament with such a great purse. In this event each angler won a fully-rigged bass boat, and cash payout exceeded \$200,000!

In final competition, Nixon caught 5 bass weighing 11.55 lbs., good for \$50,000 and first place, plus \$1,250 for Big Bass, and since he became a Yamaha owner by winning his new boat, he was qualified for the Yamaha

Tournament Bonus of \$1,000, bringing his total winnings to \$52,250. Gary Klein from California placed second with 4 bass at 9.50 lbs., earning \$21,000, plus a \$500 second place Yamaha Tournament Bonus. Ham Hamberger, Marine Division Manager, presented the anglers with the awards.

YAMAHA, EL MAYOR PATROCINADOR CON 2 MILLONES DE DOLARES EN EL TORNEO DE PESCA DE ROBAROS.

Larry Nixon de Hemphill, Texas venció a otros 99 aficionados a la pesca a caña y ganó en el Torneo Estadounidense de pesca de rôbaros realizado en la ciudad de Kimberling, MO. patrocinado por Fuerabordas Yamaha.

Los aficionados a la pesca a caña participando de fuerabordas Yamaha con 150 fuerzas de caballo. Nunca antes habian habido tantos botes identicamente preparados en un torneo; nunca habia habido un torneo con un premio de 2 millones de dólares.

Cada pescador ganó un bote pesquero de rôbaros completamente equipado y el valor del premio en moneda excedió de \$200.000 en este torneo organizado en el Lago Table Rock en octubre.

YAMAHA, SPONSOR PRINCIPAL DU TOURNOI "U.S. BASS \$2 MILLION TOURNEMENT" (TOURNOI DE PECHE AUX BARS)

M. Larry Nixon, résident de Hemphill (Texas) a été le vainqueur des 99 autres participants et a gagné le "U.S. Bass \$2 Million tournament" qui a eu lieu en octobre, à Table Rock Lake, Kimberling City (Missouri) et qui a été sponsorisé entre autre par YAMAHA OUTBORDS.

Les pêcheurs se sont servis de 100 bateaux Skeeper identiques munis d'un moteur YAMAHA hors-bord de 150 chevaux. Il n'y avait jamais eu autant de bateaux équipés de la même façon lors d'un tournoi, et il n'y avait jamais eu non plus de tournoi dont la valeur totale de tous les prix se chiffrait à 2 millions de dollars. Chaque pêcheur gagna un bateau tout équipé et les prix remis en argent liquide dépassèrent en tout 2000.000 dollars.



Top: Winner L. Nixon sporting a \$50,000 smile
Bottom: Look at a row of the 100 identically-rigged Yamaha-powered Skeeter bass boats



All the participants of this year's meeting gather in front of the hotel used for the Meeting for a commemorative photograph. Participating countries included Angigua, Bahamas, Barbados, Bermuda, French Guyana, Grand Cayman, Grenada, Guadeloupe, Haiti, Jamaica, Martinique, Puerto Rico, Rep. Dominicana, St. Kitts, St. Lucia, St. Maarten, St. Thomas, St. Vincent and Trinidad.

Caribbean Distributors Meeting

PUERTO RICO

The bi-annual Caribbean Distributors Meeting sponsored by Yamaha Motor was held on September 17-20th in Puerto Rico with the cooperation of Yamaha's Puerto Rican importer, Motor Sport Inc.

Following the 1981 meeting in Martinique and the '83 meeting in the Bahamas, this marks the third holding of the Caribbean Distributors Meeting. This year, 32 representatives from Yamaha marine importers in 19 countries were in attendance. The Meeting's schedule included talks on sales strategy for the Caribbean area, introduction of new models and test ride events, and technical seminars on the latest technological developments. All in all it was a full four days with lots of intensive question and answer amid an overall mood of bright optimism inherent in the nature of the Caribbean people.

CONFERENCIA DE LOS DISTRIBUIDORES EN ZONA CARIBE

La Conferencia de los Distribuidores en Zona Caribe fue organizada por Motor Yamaha en San Juan de Puerto Rico los días 17 al 20 de septiembre, con la colaboración de Motor Sport Inc., una importadora portorriqueña de Yamaha. Esta misma conferencia fue convocada en Martinique en el año 1981, y en Bahamas en el año 1983, o sea, ésta fue la tercera vez que se organizó. Treinta y dos representantes de las importadoras marinas de Yamaha de diecinueve países de Zona Caribe participaron.



Los temas que fueron debatidos con entusiasmo en dicha conferencia fueron: las políticas mercadotécnicas de Yamaha para la Zona Caribe, la presentación y prueba de manejo de nuevas mercaderías y la instrucción de la más reciente tecnología. Gracias a la personalidad alegre peculiar de los latinoamericanos un aire jovial dominó el ambiente desde el principio hasta el final de la conferencia, obteniendo un exitoso resultado de los cuatro días de programa.

LA REUNION DES DISTRIBUTEURS DES CARAIBES

La réunion des distributeurs des Caraïbes a eu lieu du 17 au 20 septembre dernier à San Juan en Puerto Rico, réunion organisée par Yamaha Motor s.a. avec le concours de son importateur dans le pays, Motor Sport Inc. Il s'agissait de la troisième réunion après la première à la Martinique en 1981 et la deuxième aux Iles des Bahamas en 1983. Cette année, s'y sont réunis 32 importateurs de Yamaha Marine venus de 19 pays de la zone Caraïbe. Les sujets traités lors de cette réunion étaient la stratégie de marketing de Yamaha dans la zone Caraïbe, la présentation des nouveaux modèles ainsi que leurs

essais et les réunions techniques concernant la technologie de pointe. Des questions et réponses ont été échangées dans une atmosphère chaleureuse et le caractère joyeux des gens d'Amérique Centrale et du Sud a créé un climat amical et gai pendant toute la durée de la réunion. Ainsi le programme de quatre jours a été achevé avec un grand succès.

150-ton type Fishery Research & Training Boat

MALAYSIA

A 150-ton (ISO) type fishing boat, build in Japan under contract with the Government of Malaysia, underwent its launching ceremony on October 2nd, 1985 and immediately began its journey to Malaysia, where it arrived safely the other day.

The boat will be used in the western Malaysian states of Sarawak and Saba for the purposes of giving fishery instruction to local fishermen while also being used in the research of fishery resources in the nearby waters.

Therefore, the boat is equipped with all the equipment necessary to engage in not only trawling but all the main coastal fishery methods, including purse seining, tuna long-line, squid jigging, etc., as well as the scientific equipment, such as echo sounders, necessary to conduct research on fishery resources.



Specifications

Length overall: 27.5 m Beam: 6.4 m Depth overall: 3.0 m Displacement: 210 tons Main engine: 900 HP/800 rpm 2 auxiliary engines: 62 HP/50 KVA each

BARCO TIPO 150 TONELADAS PARA INVESTIGACIONES Y ADIESTRAMIENTO.

La ceremonia de lanzamiento del barco pesquero ISO de 150 toneladas que fue construido en Japón conforme al contrato firmado por el gobierno de Malasia y Motor Yamaha, fue celebrada el día 2 de octubre; inmediatamente después el barco navegó hacia Malasia a donde arribó hace poco.

Este barco será utilizado con el objetivo de adiestrar los pescadores de los Estados de Sarawak y Sabah de Malasia Este, y también de investigar los recursos naturales en los mares adyacentes. Por este motivo, el barco está equipado de utensilios e instrumentos que sirven para la pesca en costa, tales como red de arrastre, red de cerco de jareta, palangre de atún y líneas con añagazas para la pesca de calamares. También está equipado de aparatos para la observación oceánica como la sonda acústica científica que posibilitan realizar una investigación minuciosa de los recursos naturales.

UN BATEAU DE 150 TONNES POUR LES RECHERCHES ET LE STAGE DE PÊCHE

Construit au Japon sous un contrat passé entre Yamaha Motor s.a. et le gouvernement malaysien, un bateau de pêche de 150 tonnes (ISO) a été baptisé le 2 octobre dernier, et est parti aussitôt pour la Malaisie où il vient d'arriver.

Le bateau assurera dans les provinces de Salawaku et de Saba en Malaisie de l'Est un stage de pêche pour les pêcheurs d'une part et d'autre part des recherches sur les ressources dans la zone littorale. Dans ce but, le bateau est équipé du matériel et des équipements nécessaires pour toutes principales pêches: le chalut, la seinne coulissante, le palangre pour le thon et les turlottes pour les seiches, et en même temps il possède différents appareils pour l'observation océanographique tel que le sondeur à écho scientifique qui lui permettront d'assurer des recherches précises sur les ressources des fonds marins.

Commemorating the 20th Anniversary of the founding of the Japan Overseas Cooperation Volunteers

JAPAN



This year marks the 20th Anniversary of the founding of the Japan Overseas Cooperation Volunteers, a division of the Japan International Cooperation Agency.

In commemoration of its twenty years of public service, Foreign Minister Shintaro Abe has sent citations and commemorative medals to all past and present

Cooperative Volunteers as a reward for their efforts. Among the employees of Yamaha Motor there are a total of thirty-nine of these volunteer veterans who have served abroad, including 11 who are presently working both in Japan and overseas as employees of the Marine Division.

VIGESIMO ANIVERSARIO DE SERVICIO VOLUNTARIOS JAPONESES PARA LA COOPERACION CON EL EXTRANJERO.

Este año cumplió el vigésimo aniversario el Servicio de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero que forma una parte de Agencia de Cooperación Internacional del Japón.

En el acto de conmemoración el Ministro de Relaciones Exteriores, Shintaro Abe, concedió medallas y notas de agradecimiento a todos los voluntarios y ex-miembros que participaron en diversas actividades en estos veinte años, para aplaudir su sacrificio y agradecer por su servicio.

La empresa Motor Yamaha cuenta con treinta y nueve empleados preparados de alta tecnología e internacionalidad que son ex-miembros de dicha asociación; once de ellos pertenecen a la División Marina y están jugando un papel importante dentro y fuera del país.

VINGTIEME ANNIVERSAIRE DU SERVICE DES VOLONTAIRES JAPONAIS POUR LA COOPERATION AVEC L'ETRANGER

Une des activités de l'Agence Japonaise de la Coopération Internationale, le Service des Volontaires Japonais pour la Coopération Internationale ont fêté cette année le vingtième anniversaire de leur fondation. En commémoration de cet anniversaire, le ministre des affaires étrangères Shintaro ABE a décerné le diplôme de remerciement et la médaille à tous les volontaires et tous les anciens volontaires qui ont rendu service pendant ces vingt années, afin de louer leur dévouement et de témoigner de la reconnaissance de leurs services rendus. 39 anciens volontaires dotés d'excellentes connaissances techniques et de l'internationalité sont actuellement employés par Yamaha Motor s.a., ils sont affectés à la division marine et travaillent au Japon et à l'étranger.

"Modernization" in a country of One Billion

CHINA

From September 25th to October 5th, the capital city of Peking was the site of the holding of the "Sixth National Exhibition of Agricultural Industries". Aimed at the encouragement of modernization in the primary industries, this large-scale show included the display and sale of regional



agricultural products as well as the display of a variety of related industrial equipment such as tofu makers, rice polishers and cultivation and earth-moving equipment, attracting crowds of several tens of thousands every day. For the first time this year, Yamaha participated in the newly established Foreign Industrial Equipment Division, displaying, in addition to outboard motors, a variety of generators, water-pumps and motorcycles, all attracting a lot of attention from the exhibition visitors.

LA MODERNIZACION DE UN PAIS CON CIENT MILLONES DE POBLACION.

Del día 25 de septiembre hasta el día 5 de octubre se convocó en Peking, la capital de China, la 6ª Exhibición Nacional de Productos Agrícolas y Ganaderas Regionales, cuyo objetivo es exponer y vender en el acto los productos especiales de cada región. Al mismo tiempo fueron exhibidas las máquinas industriales tales como peladora de arroz, máquina para preparar requesón de soja, y máquina para enmendar tierra, a fin de fomentar la modernización de las industrias primarias.

Esta feria organizada a gran escala contó con más de diez mil observantes al día. Yamaha participó en esta exhibición exponiendo fuerabordas, generadores y motocicletas en el departamento para empresas extranjeras que fue instalada por primera vez este año, los cuales llamaron grandes atenciones del público.

MODERNISACION D'UN PAYS PEUPLE D'UN MILLIARD D'HABITANTS

Du 25 septembre au 5 octobre, a eu lieu à Pékin, la capitale, le "6ème Salon National des Produits Locaux de l'Agriculture et de l'Elevage." On y présentait et y vendait des spécialités de chaque région et en même temps on exposait des machines industrielles telles que la machine à fabriquer le tofu (la pâte de soja), la machine à décortiquer le riz ou la machine pour l'amélioration du sol, ce qui avait pour but d'accélérer la modernisation de l'industrie primaire. Le salon fut une véritable grande exposition qui a attiré quelques dizaines de milliers de visiteurs par jour. Dans le pavillon des entreprises étrangères installé pour la première fois cette année, Yamaha a présenté des moteurs hors-bord, des générateurs de courant, des pompes à eau et des motocyclettes. Ils ont suscité l'intérêt des nombreux visiteurs.

IMPORTERS & DEALERS

IMPORTADORES Y CONCESIONARIOS DE YAMAHA
IMPORTATEURS ET CONCESSIONNAIRES YAMAHA

IMEMSA

MEXICO

IMEMSA -MEXICO-
IMEMSA (le Mexique)

IMEMSA is a private joint venture company established in 1973 through an agreement with the Mexican government for the purpose of producing Yamaha FRP workboats and selling sets of Yamaha boats and outboard motors in Mexico. Among the many programs initiated by the Mexican government for the improvement of agricultural and fishing industries is the "Presidential Program for the Development of Coastal Fishery", an act aimed at increased exploitation of fishery resources in the country's inland waters, lagoons and coastal waters. At the time there were some deep-V type FRP boats being produced in Mexico, but they were unstable boats which often proved difficult to operate. In order to further the



President's program, what was necessary was an easy-to produce, safe boat which was designed to make the optimum use of an outboard motor.

At IMEMSA, Mexican and Japanese technicians worked together to solve problems of securing suitable materials and modifying of production techniques to enable the stable domestic production of the best possible boat for meeting the needs of local fishery industries at the lowest possible cost. While at one time IMEMSA's production of boats reached a level of 2,000 boats per year, the recent economic recession has caused the production to settle at a level of about 500 per year.

Today the Yamaha small-sized fishing boat, "Typo de Imemsa" plays a vital role in the development of Mexico's coastal fishing industry, and anywhere you travel along the coasts of Mexico you will see these boats at work.

It was not long after this success in Mexico that domestic production of Yamaha boats spread to other South American countries like Venezuela and Colombia, and in each

case it has been recognized that domestic production not only contributes directly to the development of fisheries but also makes a contribution to the society at large through the establishment of a new local industry.

IMEMSA es una empresa colectiva establecida en 1973 por Yamaha y una empresa privada mexicana conforme a la demanda del gobierno mexicano, y se encarga de fabricar barcos de carga Yamaha FRP, y vender botes y fuerabordas Yamaha en juego.

En IMEMSA los técnicos mexicanos y los enviados de Yamaha han venido ayudándose mutuamente para resolver las numerosas tareas tales como el definir los métodos de suministro de recursos y modificar los existentes medios de producción, de modo que han logrado establecer un sistema de fabricación en la localidad que permite fabricar barcos pesqueros adecuados al local a bajo costo. Hubo una temporada en la que IMEMSA fabricaba dos mil barcos anualmente, sin embargo, actualmente este número disminuyó hasta quinientos conforme al nuevo acuerdo económico. Hoy en día "Typo de IMEMSA", el ligero barco pesquero de Yamaha, está jugando un papel importante en el desarrollo de la pesquería en México, de modo que en cualquier costa mexicana podemos encontrar botes y fuerabordas Yamaha.

Fondée en 1973 à la demande du gouvernement mexicain, IMEMSA est une entreprise à laquelle participe Yamaha et une société mexicaine. Elle assure la fabrication des bateaux de travail Yamaha FRP ainsi que la vente des ensembles de bateaux et moteurs hors-bord dans le marché mexicain.

Les ingénieurs mexicains et les ingénieurs de Yamaha ont collaboré à IMEMSA pour établir une méthode d'approvisionnement du matériel, modifier la procédure de fabrication et résoudre d'autres problèmes. Ils ont ainsi élaboré le système de fabrication locale qui leur permet de fabriquer des bateaux adaptés à la pêche locale au prix de revient le plus réduit et d'y en assurer la fourniture stable. IMEMSA a atteint la fabrication de 2000 bateaux par an ensuite elle a connu une baisse à cause de la récession économique. La fabrication moyenne de ces dernières années est de l'ordre de 500 par an.

Aujourd'hui, le petit bateau de pêche Yamaha "Typo de IMEMSA" joue un rôle important dans le développement de la pêche mexicaine et on voit des bateaux et des moteurs hors-bord Yamaha sur toutes les côtes.



NEW '86 MODELS

Brand-new 3-cylinder 60hp Enduro YAMAHA E60H

NUEVO ENDURO DE 60 FUERZAS DE CABALLO CON 3 CILINDROS
NOUVEAU ENDURO 60C.V. A 3 CYLINDRES



Good news for the commercial boatman who demands an extra heavy-duty outboard! The brand-new Yamaha Enduro E60H comes up as the first 3-cylinder model ever built in the Enduro category. The excellence of Yamaha's 2-stroke 3-cylinder technology has already been proven in the mid-range pleasure-use outboards from 40hp to 90hp. The Enduro E60H now features the same technology for added durability and higher performance potential plus better fuel efficiency in response to the particular needs of fishermen and other commercial boatmen. Another bonus! For extra operator convenience, the new model is fitted with a manual starter and manual steering handle as the larger Enduro E75B is.

With this new addition, the Yamaha Enduro Series has become available in three different horsepower models, 48hp, 60hp and 75hp, claiming a firmer position in the big power Enduro market.

Main technical features

- Superior acceleration and smooth quiet running are achieved by making the most of 120° equal interval firing exclusive to a 3-cylinder engine.
- A manual starter and manual steering handle for extra-easy fishing and transportation operations. The EM version features an electric starter, as well as a manual starter and manual steering handle.
- A hydro tilt as standard equipment.

El Yamaha E60H fue desarrollado aplicando a las series Enduro las altas tecnologías de fuerabordas con 3 cilindros cuya alta calidad ha sido demostrada por el rango-medio de 40 a 90 fuerzas de caballo para satisfacer las exigencias de los usuarios comerciales quienes gustan de un funciona miento y de una sensación de manejo cada vez mejores.

El modelo está equipado del arranque manual y manija de dirección manual para el uso comercial. Gracias al nuevo E60H junto con los ya familiares modelos E48C y E75B, las series Enduro Yamaha han logrado establecer un campo potente de altas fuerzas de caballo.

Yamaha E60H complète la série Enduro en adoptant la technologie du moteur hors-bord à 3 cylindres dont les brillants résultats ont déjà été obtenus dans la classe moyenne de 40 à 90 c.v. Le modèle E60H a été développé

pour satisfaire les utilisateurs commerciaux qui demandaient une meilleure performance et une meilleure impression de la conduite.

Par ailleurs, ce nouveau modèle est équipé, comme E75B, du démarreur manuel et du volant manuel pour la manœuvre adaptée à l'usage commercial.

Avec E60H se joignant aux modèles existants E48C et E75B, la série Enduro de Yamaha est devenue une ligne plus complète de la classe supérieure en c.v.

A 15hp newcomer to the pure-kerosene series YAMAHA 15GK

NUEVOS FUERABORDAS DE KEROSENE PURO

NOUVEAU MOTEUR HORS-BORD AU KEROSENE PUR



Also new from Yamaha is the unique pure-kerosene model 15GK fitted with a revolutionary fuel feeding system that consumes no gasoline in normal operation, except when the engine is started cold.

The 15GK is a new addition to the already proven pure-kerosene series consisting of the 5CK, the 8FK and the 40NK that have been launched on the market one after another since 1984.

The system keeps the engine supplied with the optimum amount of kerosene in the entire speed range. Even when the engine is started cold, it needs the slightest amount of gasoline, namely, one or two drops. This results in better fuel economy plus added combustion effect of kerosene fuel itself for higher power, while ensuring the same level of driving feel and performance potential as a conventional kerosene/gasoline outboard.

Main technical features

• Fuel feeding system

- * A newly developed mixing assembly.
- * A newly developed starting pump.
- * A built-in 1.8 liter gasoline tank for starting the engine.

The conventional 24-liter gasoline tank can be appropriated as a kerosene tank for this model.

• Electrical system

- * The maintenance-free CDI system supplies a hot spark to the engine at all times, using an NGK wide-gap type plug (B7HS-10).

Yamaha ha logrado desarrollar un tipo de fuerabordas totalmente nuevo aplicando la más reciente tecnología del sistema de alimentación de combustible más moderno. Esto es, el fueraborda de kerosene puro que funciona alimentándose solamente de kerosene todo el periodo de manejo, a excepción del momento del arranque. Los modelos de kerosene puro como 5CK, 8FK y E40NK han sido lanzados al mercado desde el año pasado y el 15GK es el cuarto modelo que Yamaha ha desarrollado.

El 15GK, al igual que otros modelos de kerosene puro logró reducir considerablemente el uso de gasolina y aumentar al mismo tiempo la proporción de combustión de kerosene gracias al especial sistema de alimentación, logrando de este modo economizar la combustible. Y no por eso ha perdido la alta calidad y la buena sensación de manejo que los modelos de kerosene-puro anteriores gozaban.

Yamaha a développé un nouveau système d'alimentation en essence qui fait époque et a appliqué cette technologie de pointe pour un moteur hors-bord tout nouveau.

Il s'agit du moteur hors-bord au kérosène pur, qui marche seulement avec du kérosène pendant toute la durée de la marche excepté le démarrage. Depuis l'année dernière, les modèles au kérosène 5CK, 8FK et E40NK ont été lancés l'un après l'autre sur le marché et 15GK est le quatrième.

15GK comme les autres modèles au kérosène pur consomme beaucoup moins d'essence et augmente le coefficient de combustion du pétrole grâce au système spécial d'alimentation en essence. Ceci réduit considérablement les frais de combustible. Par ailleurs, 15GK garde la même niveau de performance et d'impression de la conduite que les modèles précédents au kérosène pur.

NEW AD TOOLS

Yamaha Marine Diesels

DIESEL MARINO DE YAMAHA
LE DIESEL MARIN DE YAMAHA

Introduced here are the product catalogs for the lightweight compact, fresh water-cooled type marine diesels, MEF Series and MEF Turbo Series. The catalog for each series is available in two different versions, commercial and pleasure.

MEF Series - ME130F and ME200F
MEF Turbo Series - ME130FT, ME200ET and ME200ET1

La más reciente tecnología de Yamaha ha anunciado las series MEF y MEF Turbo, diesel marino compacto y ligero de refrigeración por agua. Cada uno de los modelos tiene especificaciones para el uso comercial y diversión, y son los siguientes:

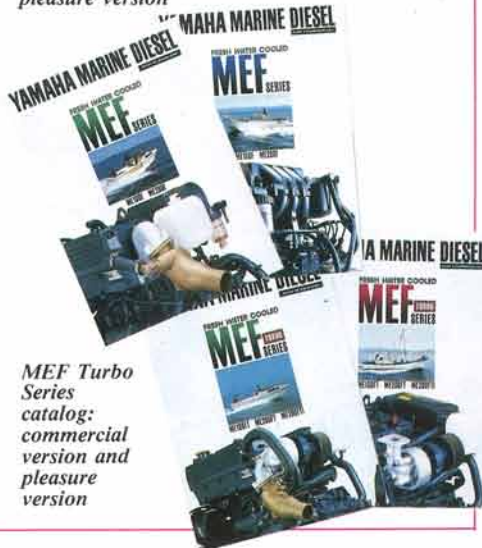
*Series MEF - ME130F, ME200F
Series MEF Turbo - ME130FT, ME200FT, ME200FT1*

La technique et la technologie de pointe de Yamaha ont fait naître un diesel marin léger et compact refroidi par eau fraîche: série MEF et MEF Turbo. Les noms

des modèles sont indiqués ci-dessous et chaque modèle a deux sortes de spécification, pour le commerce et pour la plaisance.

série MEF - ME130F, ME200F
série MEF Turbo - ME130FT, ME200FT, ME200FT1

MEF Series catalog: commercial version and pleasure version



MEF Turbo Series catalog: commercial version and pleasure version

600-hour monitor tests for YAMAHA E60H

YAMAHA E60H - PRUEBA DE 600 HORAS CON LOS MONITORES MEXICANOS Y COLOMBIANOS.
YAMAHA E60H - ESSAIS DE 600 HEURES AU MEXIQUE ET EN COLOMBIE



Underway in Mexico and Colombia are careful monitor tests for the new 3-cylinder Enduro outboard, Yamaha E60H. Monitors for these tests are two Mexican coastal-water fishermen in Culiacán and Los Mochis of the Sinaloa province, and one Colombian river gold digger. In each monitor test the new Enduro will be tried out for 600 hours in all total, and shown below is the progress of each test as of the end of November '85:

Location	Test started	Total test hours
1. Culiacán, Mexico	Apr. '85	360
2. Los Mochis, Mexico	Apr. '85	300
3. El Barge, Colombia	Jun. '85	420

Due to the intended usage of the new Enduro, these monitor tests were designed to try out the durability in two primary commercial uses, fishery and transportation. Selected as test locations were a shallow coastal shrimp fishing ground with the

sandy mud floor where the outboard must be used in muddy sand rising from the floor for many consecutive hours in the fishing season, and a river where the outboard must negotiate various obstacles such as drifting logs and rubbish while going up or down the swift stream.

At present, each test is in good progress. The new Enduro proves as durable as the already-marketed E48C or E75B, while its performance and drive feel are better than the latter. The design and service staff of Yamaha Motor who are taking care of these tests are given tremendous aid and support by local Yamaha importers, IMEMSA (Mexico) and Eduardono (Colombia).

Actualmente se están realizando en México y en Colombia las pruebas de Yamaha E60H, el nuevo Enduro con 60 fuerzas de caballo equipado de 3 cilindros. Unos pescadores de Culiacán y Los Mochis del Estado de Sinaloa de México, y un explorador colombiano de oro en los ríos - en total tres personas - se encargaron de probar el nuevo modelo Enduro. La prueba será de 600 horas de uso práctico. Los datos abajo indicados son los resultados de la prueba hasta el día 30 de noviembre.

Local	Inicio de prueba	tiempo de uso
1. México, Culiacán	Abril '85	360 horas
2. México, Los Mochis	Abril '85	300 horas
3. Colombia, El Bogre	Junio, '85	420 horas



Sea Food
Doi Japan

TANNER CRAB
CANGREJOS JAPONESES
LE CRABE QUE L'ON NOMME MAÏA

The sea area between the Japanese Islands and the Chinese Mainland is called the Japan Sea. This sea provides the Japanese with an abundant catch of various marine products, among which the Japanese common squid caught in summer and the tanner crab caught in winter are two of the most important catches. When it reaches the time of year when cold winds blowing off the mainland send snow storms sweeping across the Japan Sea, the fishing ports along this coast are full of activity as boat after boat comes in with its load of crab. As crab is a favorite delicacy at New Year's feasts, the price of crab in the fishing ports at this time of year is especially high.

Se llama Nihonkai el mar que está rodeado del continente chino y el Japón. Nihonkai ofrece a los japoneses ricos recursos marinos como los típicos caramales comunes del Japón que se pescan en el verano y cangrejos que se pescan en invierno. La onda fría que viene del continente ataca al Japón en invierno causando tormentas en Nihonkai. En esta temporada, los puertos muestran activos con los barcos pesqueros de cangrejo que se desembarcan. En los mercados marinos, los cangrejos se negocian en altos precios pues ellos forman un plato exquisito para el Año Nuevo.

La mer qui borde le continent chinois et l'archipel du Japon s'appelle la mer du Japon. La mer du Japon offre aux Japonais des fruits de mer copieux. Notamment, la seiche pêchée en été et le maïa pêché en hiver sont les principales richesses. En hiver, quand la vague de froid vient du continent et que la mer du Japon s'agite par la tempête de neige, les ports commencent à s'animer tous les jours grâce au déchargement des bateaux de crabes. Les crabes sont les aliments du nouvel an et sont donc vendus très chers aux marchés aux poissons.



La prueba consiste en ver los resultados de los aspectos de transportación y pesca que son los dos objetivos más importantes de uso comercial del modelo Enduro. Fueron escogidos los locales de condiciones rigurosas para la prueba como: 1) pesquera de langostas donde el modelo debe resistir el uso continuo durante largo tiempo de pesca en las bahías de agua baja sacudiendo el agua arenosa y 2) ríos en donde el modelo debe subir y bajar abriendo el paso entre la corriente rápida con basuras de las ciudades y maderas arrastradas por el agua. Han obtenido, hasta ahora, buenos resultados en los tres locales con un adelantamiento notable en el aspecto de la calidad y sensación de manejo en comparación a los existentes modelos E48C y E75B. En cuanto a la resistencia no se ha mostrado ningún tipo de inferioridad. Los personales de Yamaha encargados de diseños y técnicos comerciales que fueron enviados para la prueba cuentan con el apoyo de IMEMSA (México) y EDUARDOÑO (Colombia) que son las agencias importadoras locales en respectivo país.

Des essais d'un nouveau Enduro 60 c.v. à 3 cylindres, Yamaha E60H, ont lieu en ce moment au Mexique et en Colombie. Trois utilisateurs ont accepté cette expérience pilote; les pêcheurs à Culiacán et à Los Mochis dans l'état de Sinaloa au Mexique et les chercheurs d'or en Colombie. L'utilisation de 600 heures est en cours et les heures d'utilisation jusqu'à la fin du mois de novembre sont les suivantes:

Lieu	début de l'essai	heure d'utilisation
1. Mexique, Culiacán	avril '85	360 heures
2. Mexique, Los Mochis	avril '85	300 heures
3. Colombie, El Barge	Juin '85	420 heures

Puisqu'il s'agit du modèle Enduro, les essais ont visé deux principales utilisations professionnelles: la pêche et le transport. Les lieux des essais ont été choisis en fonction de conditions rigoureuses d'utilisation. L'une est la pêche aux crevettes, pour laquelle le bateau est utilisé pendant une longue durée sans intervalle et marche en soulevant du sable au fond de la mer à faible profondeur. Et l'autre est l'aller-retour dans un rapide à travers des bois flottants et des ordures descendant des villes en amont. Les résultats obtenus jusqu'à présent sont satisfaisants pour les trois lieux. Ils montrent l'amélioration très nette de la performance et de l'impression de la conduite et ils prouvent la résistance également suffisante par rapport aux modèles précédents E48C et E75B. IMEMSA (Mexique) et EDUARDOÑO (Colombie), importateurs locaux, apportent une aide sans réserve aux ingénieurs des services commerciaux envoyés de Yamaha pour les essais.